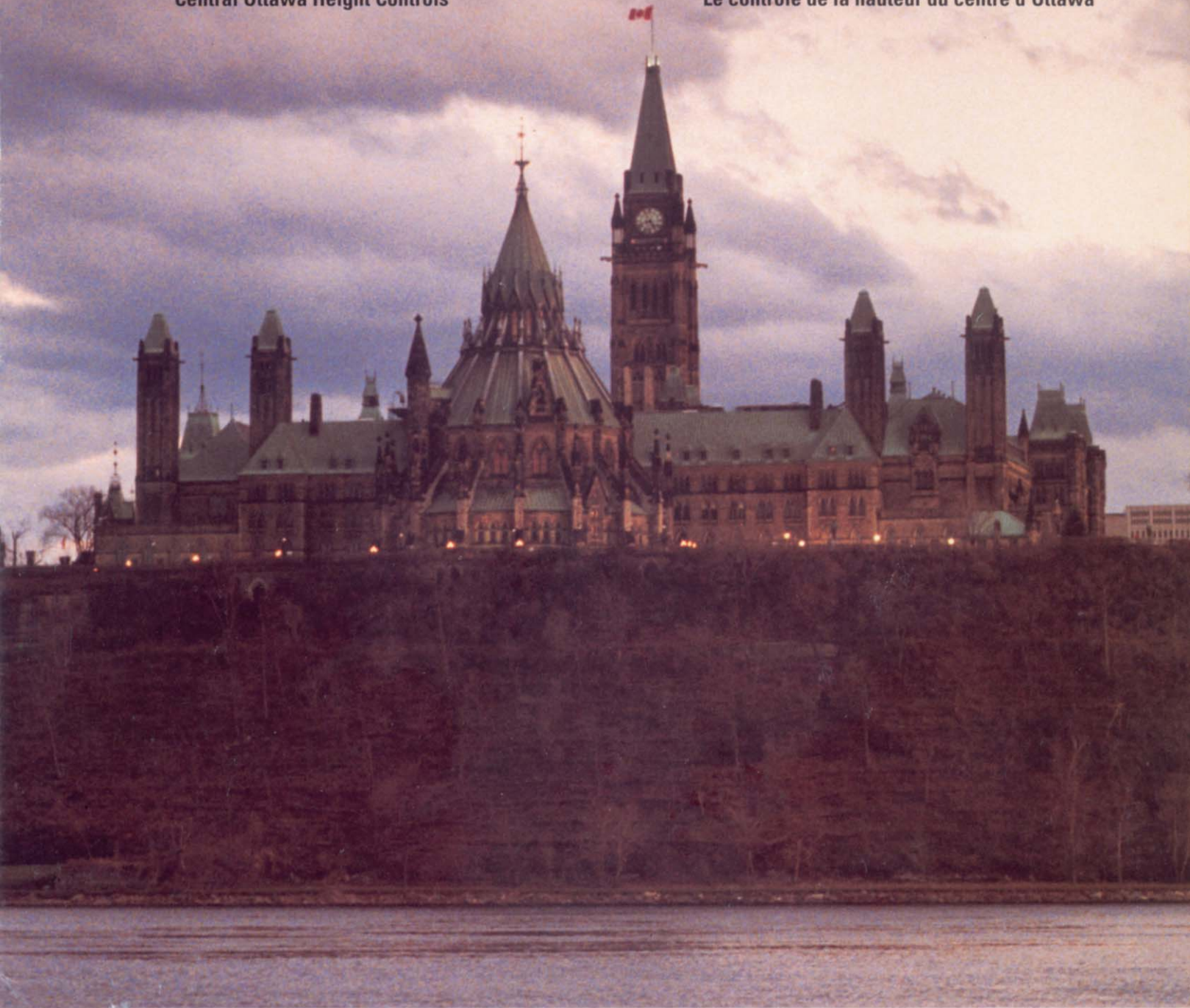


Protecting the Parliamentary Precinct Skyline

Central Ottawa Height Controls

Pour sauvegarder le panorama de la Cité Parlementaire

Le contrôle de la hauteur du centre d'Ottawa



National Capital
Commission

Commission
de la Capitale nationale

Canada



Ewald Richter

Les trésors nationaux du Canada

Aucun des trésors nationaux du Canada n'a plus de charme - ou d'importance symbolique - que les édifices de la Cité parlementaire. Depuis la Confédération, des visiteurs venus des quatre coins du pays et de l'étranger se sont émerveillés devant la beauté de ces édifices néo-gothiques dressés dans un paysage spectaculaire.

Nous devons sauvegarder la puissance symbolique de cette silhouette incomparable. La Cité, qui est déjà menacée par la présence de tours de bureaux dans le centre des affaires d'Ottawa doit être protégée contre la prolifération effrénée de structures semblables.

Canada's National Treasures

None of Canada's national treasures has more appeal - or symbolic significance - than the buildings in the Capital's Parliamentary Precinct. Since Confederation, visitors from across Canada and from abroad have marvelled at the beauty of these Neo-Gothic buildings set in a dramatic landscape.

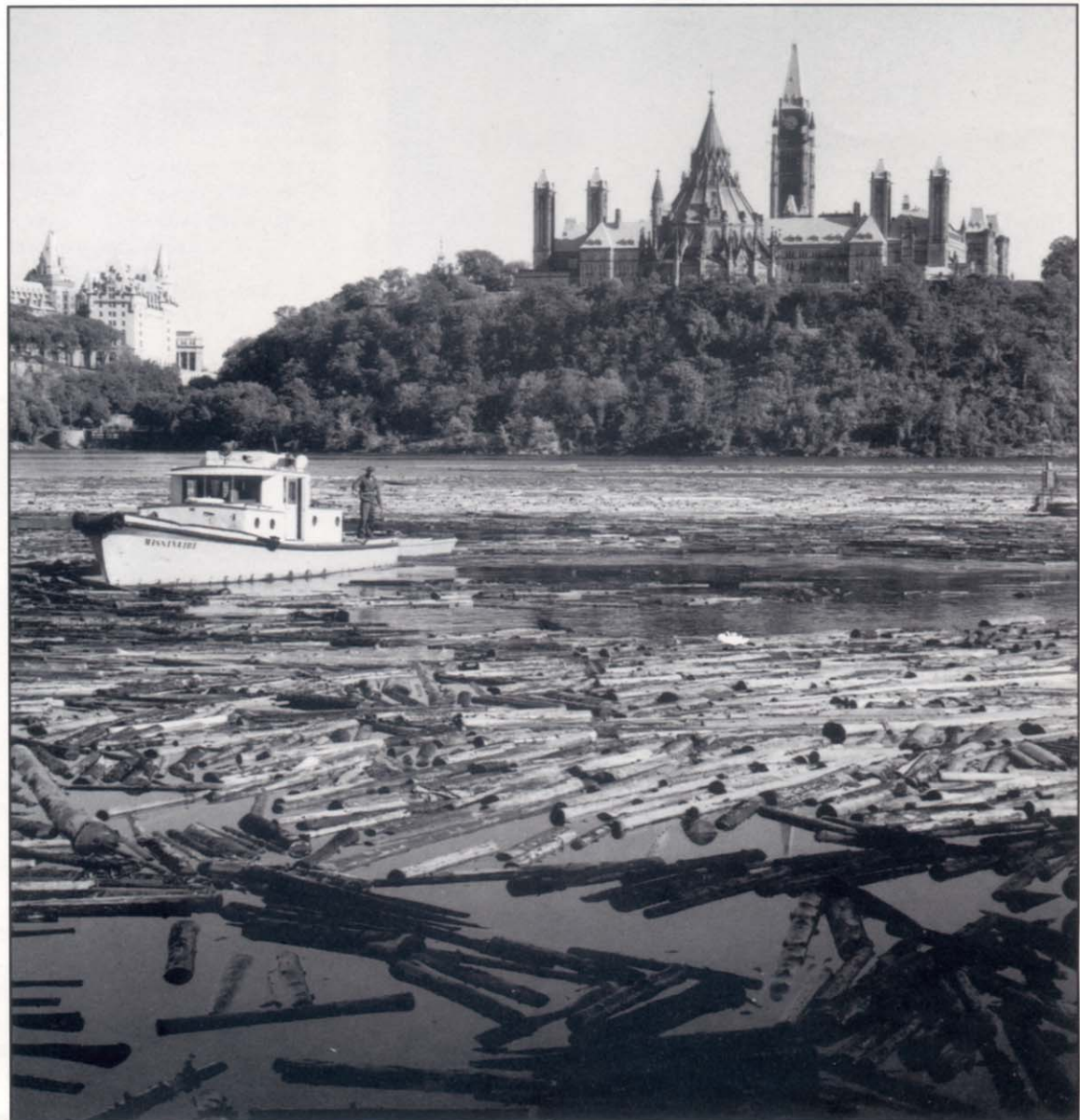
We must preserve the symbolic power of this incomparable silhouette. Already threatened by multi-storey office towers in Ottawa's commercial core, the Precinct must be protected from the uncontrolled proliferation of similar structures.

Les édifices du Parlement constituent une source de fierté et de cohésion nationales. Aujourd'hui, plus de trois millions de visiteurs visitent la capitale chaque année. La Cité parlementaire est un attrait important et représente une mine d'or pour la région. Il ne faut pas laisser l'empiètement des tours de bureaux diminuer le charme des trésors que partagent tous les Canadiens.

Cette perspective historique à partir de la rive nord de la rivière des Outaouais saisit, mieux que toute autre, la beauté sauvage de la Colline qui a inspiré des générations de Canadiens.

The Parliament Buildings are a source of national pride and cohesion. Today, more than three million visitors visit the Capital each year. The Parliamentary Precinct is a major attraction and helps to create an economic bonanza for the region. The encroachment of office towers must not be allowed to diminish the appeal of the treasures that all Canadians share.

This historic perspective from the north shore of the Ottawa River captures, better than any other, the wild beauty of the Hill that has inspired generations of Canadians.



Malak

The NCC's Commitment

As the central planning agency for federal lands in the Capital, the National Capital Commission is committed, in partnership with the City of Ottawa, both to fostering urban vitality and to preserving national monuments in the Capital's core area.

This dual commitment is clearly reflected in two award-winning initiatives now being implemented for the continued development of the National Capital: Confederation Boulevard and the Parliamentary Precinct Plan.

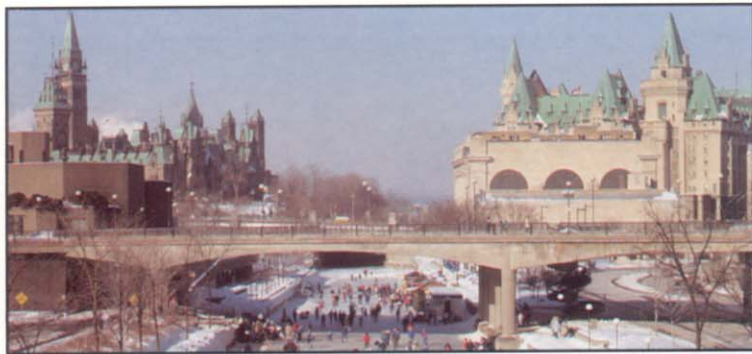
The objective of both initiatives is to provide for functional and aesthetic needs without endangering the symbolic importance of core area monuments.

L'engagement de la CCN

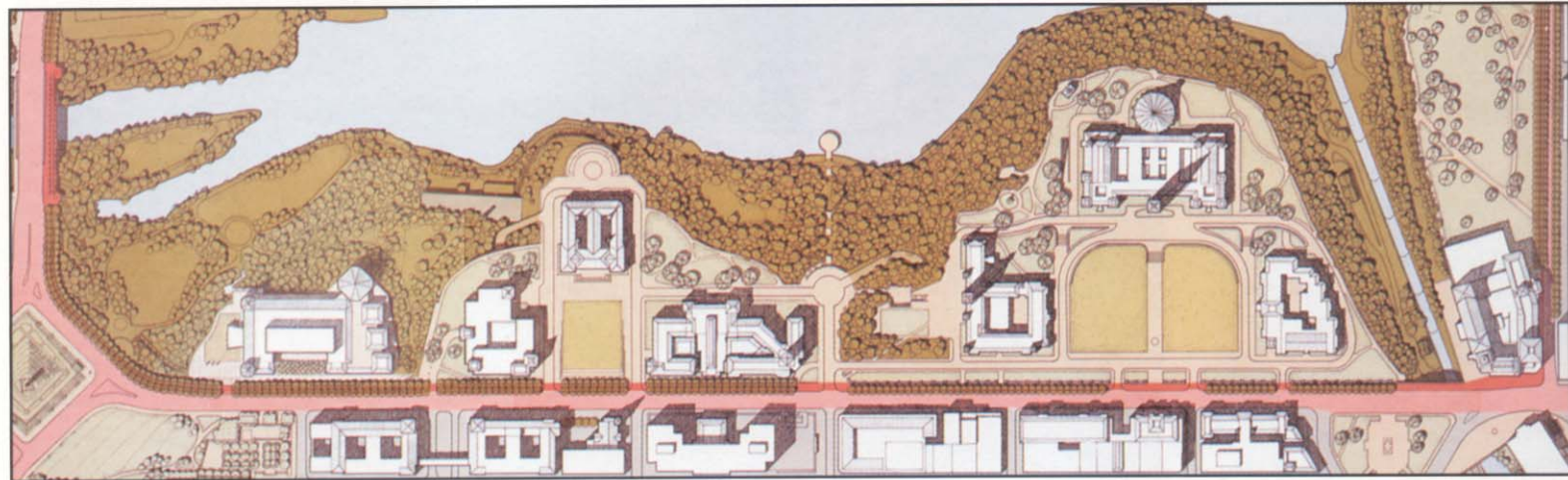
En tant qu'organisme principal de planification des terrains fédéraux dans la capitale, la Commission de la Capitale nationale s'engage, en collaboration avec la Ville d'Ottawa, à favoriser la vitalité urbaine et à sauvegarder les monuments nationaux dans le secteur central de la capitale.

Ce double engagement se reflète clairement dans deux initiatives primées qui sont mises en oeuvre à l'heure actuelle dans le but d'assurer le développement continu de la capitale, à savoir : le boulevard de la Confédération et le Plan de la Cité parlementaire.

L'objectif de ces deux projets est de répondre aux besoins fonctionnels et esthétiques sans mettre en danger l'importance symbolique des monuments situés dans le secteur central.



Ewald Richter

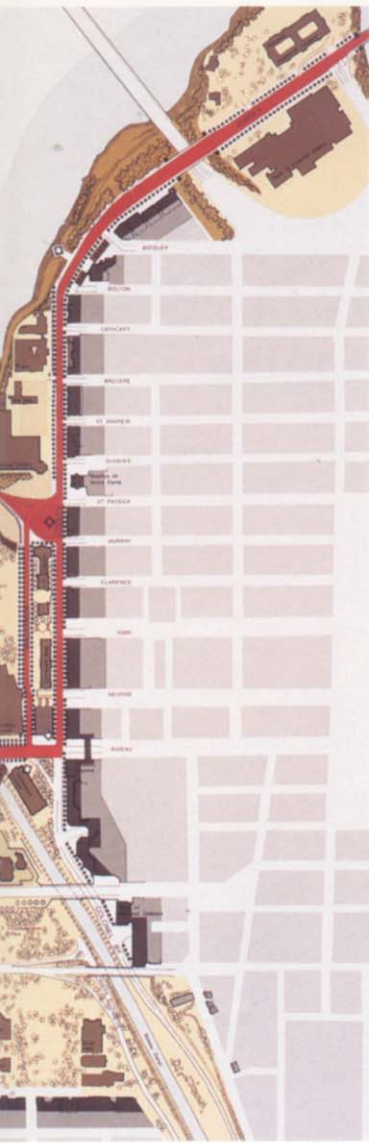


The Parliament Precinct

The Parliamentary Precinct Plan, adopted by the federal government in 1988 after a lengthy consultation process, provides detailed guidance for the Precinct's future development. The Plan seeks to preserve and enhance the capital's national treasures while providing highly functional facilities in which to conduct the nation's business.

Le Plan de la Cité parlementaire

Le Plan de la Cité parlementaire, adopté par le gouvernement fédéral en 1988 à l'issue d'un long processus de consultation, fournit les lignes directrices détaillées pour l'aménagement futur de la Cité. Le Plan cherche à sauvegarder et à mettre en valeur les trésors nationaux de la capitale tout en fournissant des installations hautement fonctionnelles pour loger l'administration des affaires du pays.



Confederation Boulevard

Many of Canada's most significant historical and cultural attractions can be found along the magnificent urban route known as Confederation Boulevard.

The friendly scale of the Boulevard's streetscape has made it particularly attractive to visiting pedestrians. If similar care is taken to preserve the scale of Ottawa's core by limiting unsympathetic urban development, national symbols will continue to play a key role in shaping world-wide perceptions of both Canada and its Capital.

Le boulevard de la Confédération

Bon nombre des attraits historiques et culturels les plus importants du Canada se trouvent le long de la voie urbaine connue sous le nom de boulevard de la Confédération.

Les dimensions agréables du paysage du boulevard rendent celui-ci particulièrement attrayant aux visiteurs piétons. Si l'on prend autant de soin pour conserver les rapports de hauteur du coeur d'Ottawa en limitant les aménagements urbains peu agréables, les symboles nationaux continueront de jouer un rôle clé dans le façonnement de l'image du Canada et de sa capitale dans le monde entier.

The Threat of Increased Height

Ottawa's height bylaw has prevented much damage, but it has flaws which could lead to further visual erosion of the Parliamentary image.

The Place Bell building (seen behind the Centre Block) partially obscures the Centre Block's silhouette.

In time, more buildings of this height would seriously reduce the Centre Block's identity.

La menace de l'augmentation de la hauteur des édifices

Le règlement sur la limite des hauteurs, adopté par Ottawa, a prévenu une bonne partie des dommages, mais il comporte des lacunes qui pourraient entraîner une érosion visuelle de l'image du Parlement.

L'édifice de la Place Bell, que l'on aperçoit derrière l'édifice du Centre, modifie en partie la silhouette du Parlement.

Avec le temps, la construction d'autres édifices de cette hauteur réduirait considérablement l'identité de l'édifice du Centre.



Ewald Richter

From many viewpoints, the tall, dark buildings at Lyon and Queen Streets detract from the views of Parliament Hill.

À partir de plusieurs points de vue, les grands édifices sombres situés à l'angle des rues Lyon et Queen apportent une note de discordance dans le panorama de la Cité parlementaire.



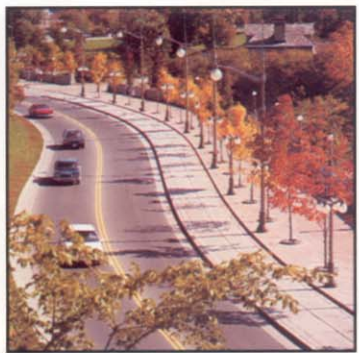
Ewald Richter



Ewald Richter



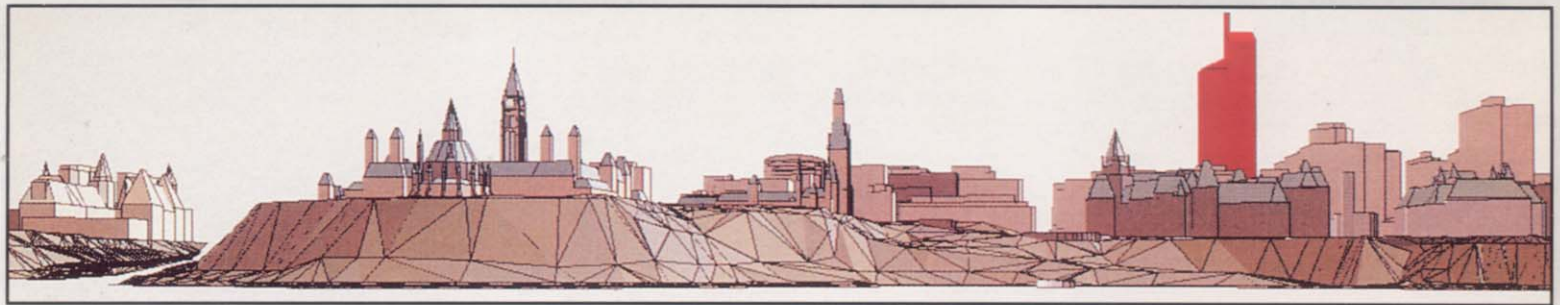
Ewald Richter



Ewald Richter

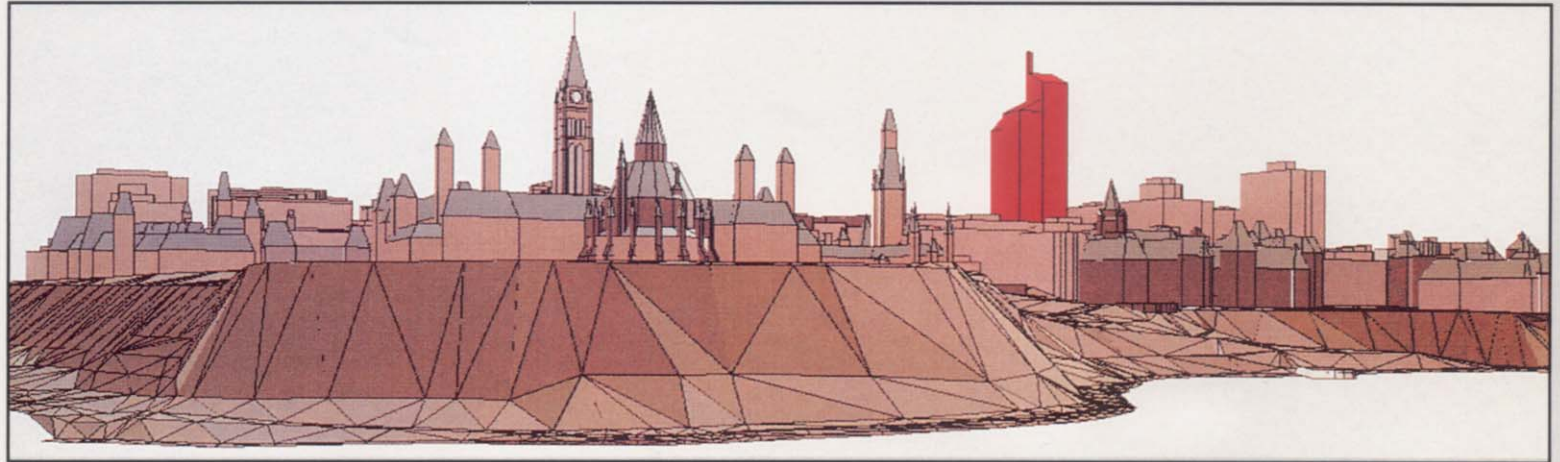


Ewald Richter



One Big Building?

Un seul grand édifice?

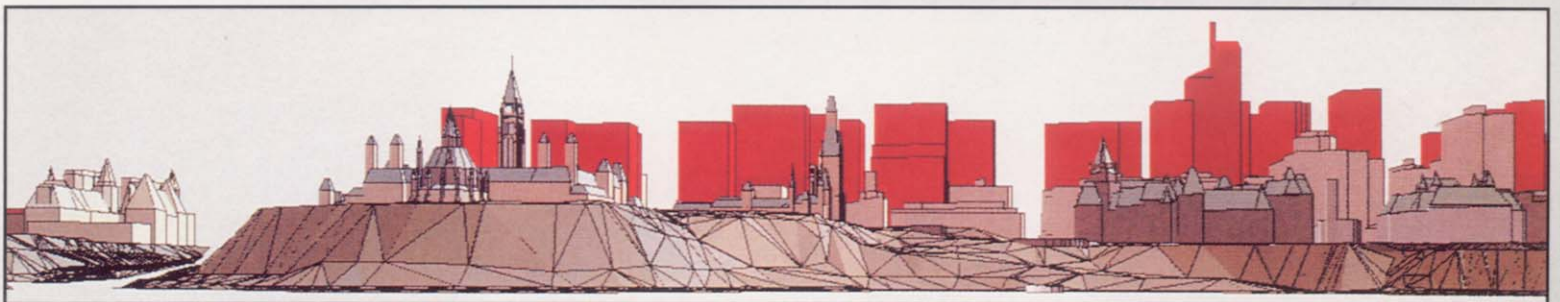


A proposal has been made to construct a forty storey building at Queen and Kent Streets. Computer simulation shows that, from many viewpoints, this would severely compromise the image of the Parliament Buildings.

On a proposé de construire un édifice de quarante étages à l'angle des rues Queen et Kent. La simulation par ordinateur montre qu'à partir de plusieurs points de vue, cette construction compromettrait gravement l'image des édifices du Parlement.

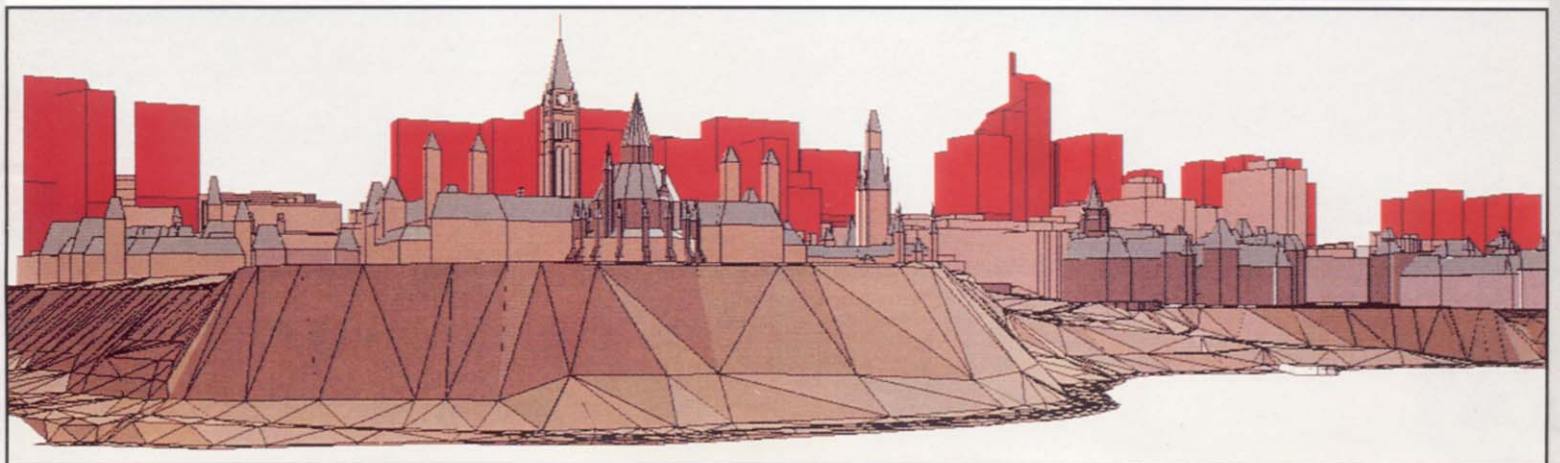
Many big buildings would have an even greater impact. Computer simulations illustrate the effect of adding fifteen storeys to the present height limits on potential new development sites.

L'impact de nombreux grands édifices en hauteur serait encore plus grand. La simulation par ordinateur montre l'incidence qu'aurait l'ajout de quinze étages à la limite permise actuellement sur les terrains susceptibles de recevoir de nouvelles constructions.



Several Big Buildings?

Plusieurs grands édifices?



What Should Be Done Now?

Existing controls, while providing some protection, have still permitted visual damage to Canada's national symbols. What remains is still magnificent and should be protected for the people of Canada. As a result, existing controls should be refined and enhanced to remedy deficiencies.

There are still many views of the Centre Block, Parliament Hill and other national institutions which, in combination with the grand landscape, provide powerful, unique and memorable images. These deserve to be enhanced and protected now, and for future generations.

Quelles mesures devrait-on adopter dès maintenant?

La réglementation actuelle, tout en assurant une certaine protection, a encore autorisé des dommages visuels à certains symboles nationaux du Canada. Ce qui reste est encore magnifique et doit être protégé pour les habitants du Canada. La réglementation existante doit être raffinée et améliorée afin d'en corriger les lacunes.

Il existe encore plusieurs vues de l'édifice du Centre, de la colline du Parlement et d'autres institutions nationales qui, avec leurs aménagements paysagers, offrent des images grandioses, uniques et mémorables. Ces vues méritent d'être mises en valeur et protégées maintenant et pour les générations futures.



Ewald Richter

Emphasize Quality, Not Only Quantity

Protecting unique national symbols from domination by high commercial buildings is only one aspect of making a good capital city. An efficient, economically viable, comfortable, vital, liveable and beautiful city centre is in everyone's interest. That is why present and future planning should seek to:

- exploit the distinctive and unique qualities of Ottawa - its history, its landscape, its river, its people, its capital city status;
- create a mix of downtown land uses - a wide range of employment, housing, shopping services, entertainment and cultural opportunities;
- encourage a resident population in the central area that would support a viable, well-served downtown beyond the 9-to-5 business hours;
- provide convenient and efficient transit that is competitive with the automobile; and
- develop well-designed streets, squares and parks that combine to make a good pedestrian environment.

Mettre l'accent sur la qualité et non seulement sur la quantité

La protection des symboles nationaux contre la domination des édifices commerciaux élevés n'est qu'un des aspects du mandat qui consiste à faire d'une ville une capitale agréable. Un beau centre-ville fonctionnel, économiquement viable, confortable, vital et où il fait bon vivre, est dans l'intérêt de tous et chacun. En conséquence, la planification actuelle et future devrait tendre :

- à exploiter les caractéristiques distinctives de la ville d'Ottawa - à savoir : son histoire, son aménagement, sa rivière, ses habitants et son statut de capitale;
- à diversifier l'utilisation des terrains au centre-ville : une vaste gamme d'emploi, de logement et de magasins ainsi que de spectacles et d'activités culturelles;
- à encourager la population à résider dans le secteur central pour promouvoir un centre-ville viable et bien desservi au-delà des heures de travail habituelles, c'est-à-dire de 9 à 5;
- à offrir un service de transport en commun pratique et efficace qui puisse concurrencer l'automobile;
- à aménager des rues, des places et des parcs bien conçus qui, ensemble, créent un milieu agréable pour les piétons.

The Danger

In 1969 the City of Ottawa and the National Capital Commission concluded that uncontrolled downtown development could overwhelm the silhouette of Parliament and destroy the Capital's unique heritage.

Le danger

En 1969, la Ville d'Ottawa et la Commission de la Capitale nationale ont constaté que le développement effréné du centre-ville risquait d'entacher la silhouette des édifices du Parlement et de détruire le patrimoine unique de la ville.



Hammer, Green, Siler Associates

The Remedy

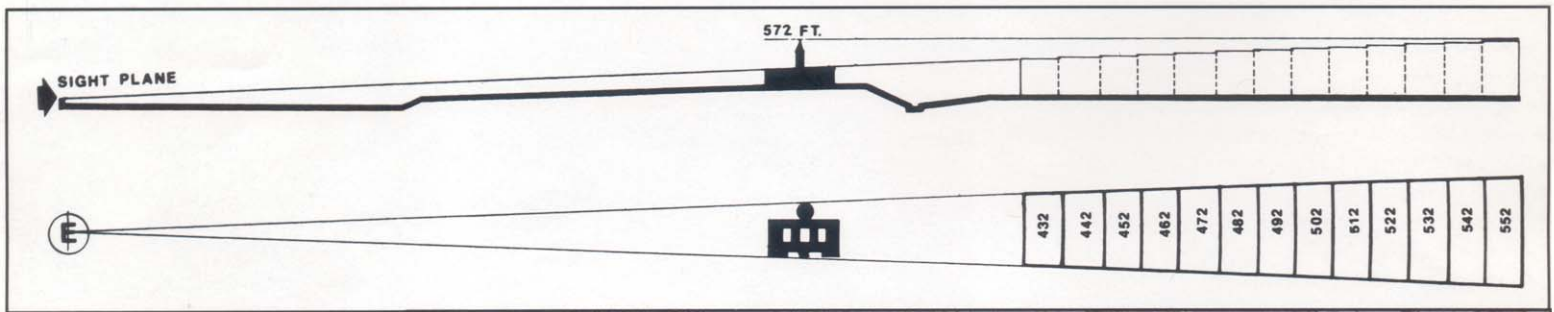
Height control bylaws were established to protect the silhouette of the Parliament Buildings. Downtown buildings are not permitted to extend above height control view planes which are projected from important viewpoints into the space above the Centre Block roof.

This is a flexible but complicated height control system which recognizes the Capital's importance among Canadian communities.

La solution

Des règlements sur la hauteur des constructions ont été élaborés afin de protéger la silhouette des édifices du Parlement. Les édifices du centre-ville ne peuvent dépasser en hauteur la limite fixée par un plan géométrique projeté au-dessus des toitures de l'édifice du Parlement à partir de points de vue importants.

Il s'agit d'un système de réglementation souple, mais complexe de la hauteur des constructions qui tient compte de la situation particulière de la capitale.



Other Capital's Controls

Most capitals have height controls and limit building heights more simply. Washington D.C., for example, sets 90 feet for residential areas, 130 feet for commercial areas, and 160 feet along Pennsylvania Avenue, the Capital's ceremonial route. Ottawa's height limits are about twice those of Washington's.

La réglementation en place dans d'autres capitales

La plupart des capitales limitent de façon plus simple la hauteur des édifices. Washington, D.C., fixe la limite à 90 pieds pour les secteurs résidentiels, à 130 pieds pour les secteurs commerciaux et à 160 pieds le long de Pennsylvania Avenue. Ottawa permet environ deux fois ces hauteurs.

